



莉娜和野鸟

文 / (瑞士) 莎琳娜·柯恩斯

图 / (瑞士) 阿洛伊斯·卡瑞吉特

译 / 许 慎



湖南少年儿童出版社
HUNAN JUVENILE & CHILDREN'S PUBLISHING HOUSE



莉娜和野鸟

文 / (瑞士) 莎琳娜·柯恩斯

图 / (瑞士) 阿洛伊斯·卡瑞吉特

译 / 许 慎



湖南少年儿童出版社

HUNAN JUVENILE & CHILDREN'S PUBLISHING HOUSE

图书在版编目 (CIP) 数据

莉娜和野鸟/(瑞士)柯恩斯文; (瑞士)卡瑞吉特绘; 许慎译.—长沙:

湖南少年儿童出版社, 2007.8

(儿童心灵成长图画书系)

ISBN 978-7-5358-3447-8

I.莉… II.①柯…②卡…③许… III.图画故事-瑞士-现代

IV.I522.85

中国版本图书馆 CIP 数据核字 (2007) 第 125071 号

莉娜和野鸟

策划编辑: 谭菁菁

责任编辑: 郭栩麟

装帧设计: 陈姗姗

质量总监: 郑瑾

出版人: 彭兆平

出版发行: 湖南少年儿童出版社

地址: 湖南长沙市晚报大道 89 号 邮编: 410016

电话: 0731-2196340 (销售部) 2196313 (总编室)

传真: 0731-2199308 (销售部) 2196330 (综合管理部)

经销: 新华书店

常年法律顾问: 湖南成光海律师事务所 张晓军律师

印制: 湖南新华精品印务有限公司

开本: 889mm×1194mm 1/16

印张: 1.75

版次: 2007 年 10 月第 1 版 印次: 2007 年 10 月第 1 版第 1 次印刷

定价: 7.00 元

Author: Selina Chönoz/Alois Carigiet

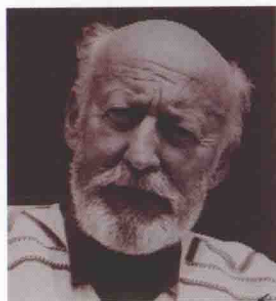
Title: Flurina und das Wildvöglein

Copyright © 1971 by Orell Füssli Verlag AG, Zürich, Switzerland

Chinese language edition arranged through HERCULES Business & Culture Development GmbH, Germany

Chinese translation copyright © 2007 by Hunan Juvenile & Children's Publishing House

All rights reserved



Alois Carigiet

作者简介

阿洛伊斯·卡瑞吉特于1902年8月30日出生于瑞士的特伦镇。在初涉美术并学习了一定技巧后，他前往巴黎和苏黎世修习了平面设计课程。第二次世界大战以前，他一直活跃在设计界，设计了许多具有那个时代特征的古典海报。

1939年，他回到故乡的大山中，并走上了另一条艺术道路，专攻插画。1945年，他为他的第一本图画书《赶雪节的铃铛》配了插图。后来他又创作了另外五本图画书，分别是《大雪》、《毛鲁斯去旅行》、《莉娜和野鸟》、《毛毛、丢丢和小小》、《杜玛尼一家和他们的鸟邻居》。

1966年，他荣获了首届国际安徒生插图奖。这一奖项为他带来了广泛的声誉，使他不仅在瑞士家喻户晓，在美国和日本也名声大震。

于1950年到1960年之间在苏黎世再次居住了十年后，他回到特伦并一直居住在那里，尽可能地不断创作，直到1985年8月1日去世。他在瑞士、德国和加拿大举办的个人画展保证了他在艺术和商业双方面的成功。2002年，许多美术机构举办了阿洛伊斯·卡瑞吉特诞辰100周年的庆典，深切地怀念这位为艺术付出毕生心血的瑞士画家。



在遥远的高山上，
住着一个名叫莉娜的小姑娘。
夏天已经来到山谷，
莉娜一大早就离开了家，离开了棚房。
她和爸爸妈妈，还有哥哥乌斯利一起，
带着家里的器具和小动物，
迈着轻快的步伐
向山上的牧场进发。
乌斯利走在前头，
鼓着腮帮子在吹号角。

羊儿们迈着细碎的脚步，
高高兴兴地紧跟着莉娜。
看看她胳膊上的篮子里装了些什么？
那篮子几乎成了个鸡窝！

很快他们就看见了高山牧场上的小屋。
又来到这里，是多么地快乐！
他们来晒干草，还要去牧场放牧。
美妙的夏季到来了！





花儿盛开，甲虫飞舞，
三只羊的铃铛轻轻地摇响。
莉娜坐在一块石头上，
在明媚的阳光下尽情遐想。

她有一个奇妙的梦想，
想去捕捉太阳的光芒……
可是凉爽的风从冰川吹过来，
呼呼地钻进了花丛。





突然，她听见一阵叫声，
听起来好像在叫：“救命，快来帮我！”
还有一阵嗷嗷的叫声、一阵扑扇翅膀的声音。
莉娜赶紧从石头上跳下来，
伸出头往灌木丛中看去。
原来是一只狐狸！
嘴里还叼着一只鸟儿！
莉娜大声骂道：“你这个大坏蛋，
我现在命令你，赶快把鸟儿交出来！”
可是狐狸却叼着猎物跑到一片长着赤松的山坡上，
钻进深深的洞里不见了。

地上到处都是鸟毛，
还有一个用苔藓和干草做成的鸟窝。
莉娜吃惊地四处寻找。
一只小鸟轻轻地飞到了她的手上。
小鸟身上的条纹非常漂亮，
而且幸运的是，它没有受伤。
小鸟叽叽地叫着，好像被吓坏了，
浑身发抖地紧紧靠着莉娜温暖的臂膀。





狐狸叼走了鸟妈妈，鸟宝宝该怎么办？

莉娜发愁了，

她把小鸟抱进了小屋。

乌斯利说：“我们可以保护它，

把它和母鸡放在一起。

它的背上长着斑纹，

看上去像一只小小的黑琴鸡。”

莉娜把小小的野鸟轻轻地放进鸡舍。

可是那些母鸡顶着紫红色的鸡冠，

傲慢地大声喊叫起来：

“干吗把这个笨蛋放在我们这里？

它的头上没有鸡冠！”

它们只顾自己拼命地吃食，

不给小鸟留下一颗谷粒。

还有一些鸟儿飞到了篱笆上，

但它们都休想从母鸡那儿得到食物。

喜鹊在一旁又蹦又跳，

还幸灾乐祸地笑个不停。

乌鸦和啄木鸟大骂：

“这些母鸡真不讲道理！”

杜鹃鸟站在最高的木桩上，

大声对其他的鸟儿进行说教。

莉娜马上赶过来，

所有的鸟儿一下子都住了嘴。

她将小鸟移到一旁的空地上，

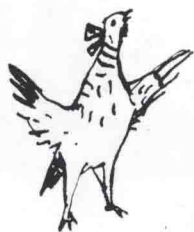
用玩具杯喂它吃食。

她还在它的头上系了一个小蝴蝶结，

看起来就好像一个红色的鸡冠。





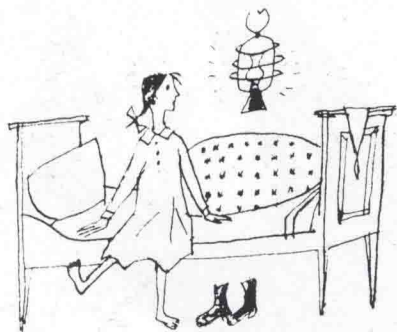


小鸟在鸡舍里住了下来，
老实地呆了一些天。
可是等它长出了翅膀的时候，
它就渴望着回到树林和深山。
它飞到灌木丛中，飞到木杆上，
莉娜老是得把它抓回来。

小鸟非常喜欢莉娜，
喜欢陪伴在莉娜的身旁，
还蹲在她的耙杆上，
跟着她去每一个地方。
小姑娘专心干活的时候，
它就大胆地扑扇着翅膀，飞来飞去。

有时候它甚至会飞得比较远，
却不曾想到会有多么危险。
突然一只苍鹰竖起羽毛，
朝着小鸟俯冲下来！
莉娜尖叫着挥舞着耙子，赶跑了苍鹰，
把小鸟怜爱地抱进怀里。





莉娜从早到晚都在照顾着小鸟。

今天夜里她在卧室里，

在半睡半醒之间还突然想起，

她忘了像平时那样，

在睡觉之前去和小鸟道晚安。

她轻轻从床上跳下来，

光着脚丫，迅速跑到鸡窝。

鸡窝里的公鸡和母鸡

都整整齐齐地躺在那儿睡着了。

可是，最后一个位置是空的，

周围也看不见一只小鸟。

她提着灯笼，焦急万分地寻找，

终于在高高的桦树枝上

找到了正在熟睡的小鸟：

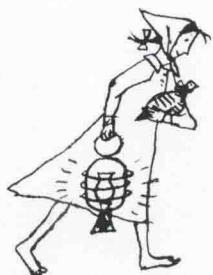
它看起来就像在遥远的星空。



一切好像都在梦中，她爬上树，

把小野鸟从树上抱了下来。





把小鸟放在卧室里的篮子里
肯定更加安全。

不久以后等她下山时，
她就要把它带回山谷。

她忘了卧室的窗户还开着，
太阳才刚从大山后面露出半个脸，
小野鸟就扑扑翅膀，
飞到落满阳光的窗台上准备起飞。

它亮起喉咙大叫：咕——咕，
用力扇动了一下翅膀。
幸好莉娜已经醒过来，
否则它又要离开她身边了。
她把小鸟唤回篮子里休息，
急急忙忙把窗户关上。